

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

N° 114

Session de 1931-1932

SÉANCE
du 28 janvier 1932VERGADERING
van 28 Januari 1932

Zittingsjaar 1931-1932

PROJET DE LOI

approuvant l'Avenant à l'Accord Commercial du 23 février 1928 et à l'Arrangement Additionnel du 28 mars 1929, entre l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et la France et l'Arrangement Frontalier entre l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et la France.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La question de la négociation d'un Avenant à l'accord commercial du 23 février 1928 et à l'arrangement additionnel du 28 mars 1929 entre l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et la France, s'est trouvée posée dans les circonstances suivantes.

Le 18 juillet 1930 un décret français portait de 6 à 15 francs les 100 kilogrammes le droit d'entrée sur les pommes de terre, droit qui n'était pas consolidé dans nos accords de 1928 et 1929 avec la France. Ce relèvement étant de nature à léser gravement les intérêts de notre agriculture, le Gouvernement belge, se basant sur l'article 5 de l'accord de 1928, demanda l'ouverture immédiate de négociations. Un premier échange de vues eut lieu à Paris en novembre 1930.

A cette question s'en ajouta bientôt une autre : celle de la prorogation du régime des contingents prévu par l'article 9 de l'accord de 1928. Ce régime venait normalement à expiration le 15 avril dernier. Le Grand-Duché de Luxembourg, en faveur de qui il avait surtout été établi, en réclamait avec instance la continuation. Nous-mêmes avions intérêt à ce que le régime spécial réservé à nos chevaux par l'article 9 fût maintenu. Il convient de remarquer à ce sujet que le régime en question n'ayant été institué que pour permettre au commerce de certains produits agricoles de s'adapter à la situation géographique nouvelle créée par le Traité de Paix, il eût été vain d'insister pour le maintien pur et simple des dispositions de l'article 9. Tout notre effort devait donc tendre à obtenir, pour ce nouveau régime transitoire, les conditions les plus avantageuses.

Les négociations portèrent enfin sur un troisième ordre de questions d'importance d'ailleurs secondaire et qui touchaient presque toutes au classement douanier de certaines marchandises.

Les dispositions principales de l'Avenant signé le 15 avril

WETSONTWERP

tot goedkeuring van de Bijkomende Akte bij het Handelsakkoord van 23 Februari 1928 en bij de Aanvullende Schikking van 28 Maart 1929, tusschen de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie en Frankrijk, en van de Schikking betreffende het grensverkeer tusschen de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie en Frankrijk.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De kwestie der onderhandelingen over eene Bijkomende Akte bij het Handelsakkoord van 23 Februari 1928 en bij de Aanvullende Schikking van 28 Maart 1929, tusschen de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie en Frankrijk, werd in de volgende omstandigheden opgeworpen.

Op 18 Juli 1930 verhoogde een Fransch decreet van 6 op 15 frank per 100 kg. het invoerrecht op de aardappelen, dat in onze akkoorden van 1928 en 1929 met Frankrijk niet geconsolideerd was. Daar deze verhooging van aard was de belangen van onzen landbouw erg te benadeelen, vroeg de Belgische Regeering, zich steunend op artikel 5 van het akkoord van 1928, dat er onmiddellijk onderhandelingen zouden geopend worden.

Een eerste gedachtewisseling had plaats te Parijs in November 1930.

Bij deze kwestie kwam zich weldra een andere voegen : namelijk die van de verlenging van het stelsel der contingents voorzien bij artikel 9 van het akkoord van 1928. Dit stelsel liep normaal ten einde op 15 April j.l. Het Groothertogdom Luxemburg, ten gunste waarvan gezegd stelsel voornamelijk tot stand gebracht was, vroeg er niet aandrang de voortzetting van. Wij zelf hadden er belang bij dat het speciaal regime voorbehouden aan onze paarden door artikel 9, gehandhaafd zou worden. Dienaangaande dient er opgemerkt dat het regime waarvan sprake slechts ingevoerd werd om den handel in zekere landbouwproducten in staat te stellen zich aan den door het Vredesverdrag geschapen nieuwen geographischen toestand aan te passen, en dat het dienvolgens vruchteloos zou geweest zijn op de eenvoudige handhaving der beschikkingen van artikel 9 aan te dringen. Al onze inspanningen moesten er dus op gericht zijn, voor dit nieuwe overgangsregime de meest voordeelige voorwaarden te verkrijgen.

De onderhandelingen hadden ten slotte betrekking op een

1931 peuvent se résumer comme suit. En ce qui concerne les pommes de terre, une réduction de 30 p. c. sur le droit de 15 francs est concédée à l'Union belgo-luxembourgeoise, dans les limites d'un contingent frontalier annuel de 350,000 quintaux. Pour les chevaux, le nouveau contingent a été fixé à 4,500 têtes pour l'ensemble de l'Union, avec des droits inférieurs de près de 40 p. c. à ceux du tarif minimum.

D'autre part un régime meilleur nous est assuré pour quelques produits parmi lesquels on peut citer : les pièces détachées d'appareils d'allumage pour moteurs à gaz, les albums, échantillons, les voitures de chemin de fer à voie étroite, les raccords pour l'électricité, les tourteaux de maïs, certaines pièces de boulonnerie.

Enfin, dans des lettres annexées à l'accord, figurent certaines déclarations concernant, entre autres, la révision de l'arrêté belge de 1899 sur le commerce des vins, le projet de loi soumis au Parlement belge pour la répression de l'alcoolisme, la taxe belge de consommation sur l'alcool, les taxes d'importation en France, le régime intérieur français de fabrication de chicorée.

Les dispositions principales de l'Avenant ont été mises en application provisoire, de part et d'autre, huit jours après sa signature, c'est-à-dire le 23 avril 1931.

Il est donc nécessaire qu'un vote intervienne, à bref délai, pour donner force légale au régime dont nous bénéficions présentement.

Je ne crois pas inutile d'ajouter que les conditions de nos échanges avec la France viennent d'être profondément modifiées par les derniers décrets pris par le Gouvernement français et qui contingentent l'importation d'une série de marchandises.

Le Gouvernement belge est en contact, à ce sujet, avec le Gouvernement français et ne négligera aucun effort pour la sauvegarde de nos intérêts.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HYMANS.

derde categorie kwesties van ondergeschikt belang, die bijna allen met de douane-classificatie van zekere goederen in verband stonden.

De voornaamste beschikkingen der Bijkomende Akte, ondertekend op 15 April 1931, kunnen als volgt samengevat worden :

Wat de aardappelen betreft, wordt eene vermindering van 30 t. h. op het recht van 15 frank aan de Belgisch-Luxemburgsche Unie toegestaan binnen de perken van een jaarlijksch grenscontingent van 350,000 quintalen. Voor de paarden werd het nieuwe contingent op 4,500 stuks voor de geheele Unie vastgesteld, met rechten die bijna 40 t. h. lager zijn dan die van het minimum-tarief.

Anderzijds wordt ons een gunstiger regime verzekerd voor eenige producten waaronder men kan vermelden : de losse stukken van ontstekingsapparaten voor gasmotoren, de albums, monsters, de rijtuigen voor smal spoor, de verbindingsstukken voor de electriciteit, de maïsboekjes, zekere producten der boutfabrieken.

In brieven gevoegd bij het akkoord komen ten slotte zekere verklaringen voor, die onder andere betrekking hebben op de volgende onderwerpen : de herziening van het Belgisch besluit van 1899 over den wijnhandel, het aan het Belgisch Parlement onderworpen wetsontwerp tot bestrijding van het drankmisbruik, de Belgische verbruikstaxe op den brandewijn, de taxen bij den invoer in Frankrijk, het Fransch binnenlandsch regime voor het vervaardigen van eichorei.

De voornaamste beschikkingen der Bijkomende Akte werden aan beide zijden voorloopig in werking gesteld acht dagen na de ondertekening, d.i. op 23 April 1931.

Er dient dus binnenkort eene stemming uitgebracht te worden om kracht van wet te geven aan het regime waarvan wij thans het voordeel genieten.

Ik acht het niet overbodig hieraan toe te voegen dat de voorwaarden van onzen ruilhandel met Frankrijk grondig gewijzigd worden door de jongste decreten der Fransche Regeering, waarbij contingenten vastgesteld worden voor den invoer van een reeks goederen.

De Belgische Regeering heeft zich dienaangaande in verbinding gesteld met de Fransche Regeering en zal geen enkele poging verwaarloozen om onze belangen te vrijwaren.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

P. HYMANS.

PROJET DE LOI**ALBERT,****ROI DES BELGES.***A tous présents et à venir, SALUT !*

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Etrangères est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

L'Avenant à l'Accord Commercial du 23 février 1928 et à l'Arrangement additionnel du 28 mars 1929, entre l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et la France et l'Arrangement frontalier entre l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et la France, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 28 décembre 1931.

PAR LE ROI :**ALBERT***Le Ministre des Affaires Etrangères,***HYMANS.****WETSONTWERP****ALBERT,****KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !*

Op voorstel van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken is gelast, in Onzen Naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De Bijkomende Akte bij het Handelsakkoord van 23 Februari 1928 en bij de Aanvullende Schikking van 28 Maart 1929 tusschen de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie en Frankrijk, en de Schikking betreffende het grensverkeer tusschen de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie en Frankrijk zullen hunne geheele en volledige uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, den 28 December 1931.

VAN 'S KONINGS WEGE :**ALBERT.***De Minister van Buitenlandsche Zaken,***HYMANS.**

AVENANT

à l'Accord commercial du 23 février 1928 et à l'Arrangement additionnel du 28 mars 1929, entre la France et l'Union Economique belgo-luxembourgeoise, signé à Paris le 15 avril 1931.

Le Gouvernement français et les gouvernements belge et luxembourgeois, animés du même désir d'assurer à l'accord commercial du 23 février 1928, ainsi qu'à l'arrangement additionnel du 28 mars 1929, leur plein effet, ont décidé de compléter et de modifier les dits accords et arrangement par les dispositions ci-après :

ARTICLE PREMIER.

Les produits repris à la liste A ci-après seront dédouanés, à leur importation sur le territoire douanier français, conformément aux classifications douanières mentionnées à la dite liste.

ARTICLE 2.

Le Gouvernement français s'engage à prendre les mesures nécessaires pour assurer aux produits repris à la liste B ci-après la tarification douanière qui y est prévue.

ARTICLE 3.

Les produits repris à la liste C ci-après seront dédouanés, à leur importation sur le territoire de l'Union Economique belgo-luxembourgeoise, conformément aux classifications douanières mentionnées à la dite liste.

ARTICLE 4.

Les Gouvernements belge et luxembourgeois s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour assurer aux produits repris à la liste D ci-après la tarification douanière qui y est prévue.

ARTICLE 5.

L'article 9 de l'accord commercial franco-belge-luxembourgeois du 23 février 1928 est prorogé pour une nouvelle période de trois ans, à dater de la mise en vigueur du présent avenant.

Toutefois les deux contingents annuels de chevaux prévus sous la lettre A, paragraphes 1 et 2, sont remplacés par un contingent annuel et global pour l'Union Economique belgo-luxembourgeoise, de quatre mille cinq cents têtes, admissible au tarif prévu aux dits paragraphes augmenté de 50 p. c.

Le contingent ci-dessus fixé pourra être augmenté d'une quantité égale à la moitié du nombre de chevaux d'origine et de provenance françaises importés en Belgique pour les besoins de l'armée belge.

BIJKOMENDE AKTE

bij het Handelsakkoord van 23 Februari 1928 en bij de aanvullende Schikking van 21 Maart 1929 tusschen Frankrijk en de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie.

De Fransche Regeering en de Belgische en Luxemburgsche Regeeringen, bezielde met denzelfden wensch aan het handelsakkoord van 23 Februari 1928, alsmede aan de aanvullende schikking van 21 Maart 1929, volle uitwerking te verzekeren, hebben besloten gezegd akkoord en gezegde schikking aan te vullen en te wijzigen door de navolgende beschikkingen :

ARTIKEL EEN.

De producten opgenomen in de navolgende lijst A zullen bij hun invoer op het Fransche tolgebied worden ingeklaard overeenkomstig de in gezegde lijst vermelde toelassificaties.

ARTIKEL 2.

De Fransche Regeering verplicht zich de noodige maatregelen te nemen om aan de producten opgenomen in de navolgende lijst B de daarin voorziene toltarificatie te verzekeren.

ARTIKEL 3.

De producten opgenomen in de navolgende lijst C zullen bij hun invoer op het grondgebied der Belgisch-Luxemburgsche Unie ingeklaard worden overeenkomstig de in gezegde lijst vermelde toelassificaties.

ARTIKEL 4.

De Belgische en de Luxemburgsche Regeeringen verbinden zich de noodige maatregelen te nemen om aan de producten opgenomen in de navolgende lijst D de daarin voorziene toltarificatie te verzekeren.

ARTIKEL 5.

Artikel 9 van het Fransch-Belgisch-Luxemburgsch handelsakkoord van 23 Februari 1928 wordt verlengd voor een nieuwe periode van drie jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze bijkomende akte.

Echter worden de twee jaarlijksche contingenten paarden voorzien onder letter A, paragrafen 1 en 2, vervangen door een jaarlijksch en globaal contingent voor de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie van 4,500 stuks, welke toegelaten worden aan het in gezegde paragrafen voorziene tarief verhoogt met 50 t. h.

Het hierboven bepaalde contingent zal verhoogd kunnen worden met een hoeveelheid gelijk aan de helft van het aantal paarden van Franschen oorsprong en van Fransche herkomst, in België ingevoerd voor de behoeften van het

Le Gouvernement belge justifiera, après chaque période d'achats, du nombre de chevaux répondant à cette condition.

Le contingent annuel de vaches laitières prévu sous la lettre B, paragraphe 1, est fixé à six cents têtes et sera admis au tarif indiqué au dit paragraphe augmenté de 50 p. c.

Le contingent de cochons de lait prévu au paragraphe 2 de la même lettre est remplacé par un contingent mensuel de cinq cents têtes, admissible au tarif prévu au dit paragraphe augmenté de 50 p. c.

Le contingent de pores prévu au paragraphe 3 de la même lettre, est remplacé par un contingent mensuel de mille têtes, admissible au tarif prévu au dit paragraphe augmenté de 50 p. c.

Les contingents annuels prévus sous la lettre C et admissibles en franchise sont fixés :

- 1° Pour les mirabelles et fraises à cinq cents quintaux;
- 2° Pour le houblon à deux mille cinq cents quintaux.

ARTICLE 6.

Sous condition de réexportation ou de réimportation et sous réserve de mesures de contrôle, la franchise de tout droit d'entrée et de sortie est concédée réciproquement :

1° Pour les sacs, caisses, tonneaux en toutes matières, dames-jeannes, paniers et autres récipients semblables, marqués et ayant déjà servi, importés vides pour être réexportés remplis ou réimportés vides après avoir été exportés remplis;

2° Pour les voitures de déménagement de toute espèce, ainsi que pour les cadres de déménagement, que ces véhicules passent la frontière sur route ou par chemin de fer, mais pour autant qu'ils ne soient pas utilisés pour des transports à l'intérieur;

3° Pour les outils, instruments et engins mécaniques, importés du territoire de l'une des Hautes Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie pour l'exécution de travaux de montage, d'essai ou de réparation de machines et appareils d'origine belge ou luxembourgeoise installés en France, ou d'origine française installés en territoire belge ou luxembourgeois;

4° Pour les machines, appareils et leurs parties, destinés à être soumis à des essais ou à des expériences;

5° Pour les échantillons et modèles, dans les conditions fixées par l'article 10 de la convention internationale pour la simplification des formalités douanières, signée à Genève le 5 novembre 1923;

6° Pour les machines et appareils, ainsi que leurs pièces détachées, de fabrication belge ou luxembourgeoise, ou de fabrication française, destinés à être réparés dans leur pays d'origine.

Le délai de réexportation ou de réimportation ne sera pas inférieur à trois mois pour les cas prévus aux chif-

Belgisch leger. De Belgische Regeering zal, na elke periode van aankoop, het bewijs leveren van het aan deze voorwaarde beantwoordend aantal paarden.

Het jaarlijksch contingent melkkoeien voorzien onder letter B, paragraaf 1, wordt vastgesteld op zes honderd stuks en zal worden toegelaten aan het in gezegde paragraaf aangeduid tarief verhoogd met 50 t. h.

Het contingent speenvarkens voorzien onder paragraaf 2 van dezelfde letter, wordt vervangen door een maandelijksch contingent van vijf honderd stuks, welke zullen toegelaten worden aan het in gezegde paragraaf voorziene tarief verhoogd met 50 t. h.

Het contingent varkens voorzien onder paragraaf 3 van dezelfde letter, wordt vervangen door een maandelijksch contingent van duizend stuks, welke toegelaten zullen worden aan het in gezegde paragraaf voorziene tarief verhoogd met 50 t. h.

De jaarlijksche contingenten voorzien onder letter C en welke tolvrij toegelaten zullen worden zijn vastgesteld :

- 1° Voor de mirabellen en aardbeïen op vijfhonderd quintalen;
- 2° Voor de hop op twee duizend vijfhonderd quintalen.

ARTIKEL 6.

Op voorwaarde van wederuitvoer of wederinvoer en onder voorbehoud van toezichtsmaatregelen, wordt de vrijstelling van elk in- en uitvoerrecht wederzijds verleend :

1° Voor de zakken, kisten, tonnen in alle stoffen, mandeflesschen, manden en andere dergelijke recipiënten, gemerkt en reeds gediend hebbend, ledig ingevoerd om gevuld wederuitgevoerd te worden of ledig wederingevoerd na gevuld uitgevoerd te zijn geworden;

2° Voor de verhuishagens van alle soort, alsook voor de verhuiskaders, om het even of deze voertuigen de grens langs de baan of per spoorweg overschrijden, maar in zoverre zij niet gebruikt worden voor vervoer in het binnenland;

3° Voor de werktuigen, instrumenten en mechanische toestellen, ingevoerd uit het grondgebied van eene der Hooge Contracteerende Partijen op het grondgebied der andere Partij voor het uitvoeren van werken van monteering, beproeving of herstelling van machines en toestellen van Belgisch-Luxemburgsche herkomst opgesteld in Frankrijk, of van Fransche herkomst opgesteld op Belgisch-Luxemburgsch grondgebied;

4° Voor de machines, toestellen en hunne deelen, bestemd om aan proeven of proefnemingen onderworpen te worden;

5° Voor de monsters en modellen, onder de voorwaarden vastgesteld door artikel 10 der Internationale Overeenkomst voor de vereenvoudiging der douane-formaliteiten, onderteekend te Genève op 3 November 1923;

6° Voor de machines en toestellen alsook voor hunne onderdeelen, van Belgisch of Luxemburgsch fabrikaat of van Fransch fabrikaat, bestemd om in hun land van herkomst hersteld te worden.

De termijn van wederuitvoer of van wederinvoer zal niet korter zijn dan drie maanden voor de gevallen voorzien

fres 1^{re} et 2^{de} et à six mois pour les autres cas prévus au présent article.

ARTICLE 7.

Le présent avenant sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Bruxelles à une date qui sera fixée après entente entre les Hautes Parties contractantes.

Il entrera en vigueur en principe dix jours après l'échange des ratifications; toutefois, chacune des parties mettra en application provisoire huit jours après la signature les dispositions qui ne nécessitent pas l'approbation parlementaire.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent avenant et l'ont revêtu de leur cachet.

Fait à Paris, en trois exemplaires, le 15 avril 1931.

(s.) A. BRIAND,
L. ROLLIN,
E. DE GAFFIER D'HESTROY,
P. BRAUN.

Liste A

Ad. n° 166bis. — Le Gouvernement français s'engage à rechercher toutes dispositions qui pourraient être prises en vue d'assurer l'exacte application aux tourteaux de maïs du renvoi c) du n° 166bis du tableau des droits, notamment en ce qui concerne les méthodes de prélèvement d'échantillons et de détermination de l'humidité contenue dans les dits tourteaux.

Ad. 466-466bis. — Sont admises en exemption de droits de douane, comme livres, les publications de propagande touristique, sous forme de guides, brochures, dépliants, etc., même illustrés, concernant des villes et régions de la Belgique et du Luxembourg.

Bénéficieront de la même exemption les publications de propagande concernant les expositions et les foires commerciales organisées sur le territoire de l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et ayant un caractère général.

ALBUMS D'ECHANTILLONS.

Sont admis en exemption des droits, les albums contenant des échantillons de tissu, de papier, de toile cirée, de linoléum, de fils de matières plastiques, de boutons, etc., même lorsque ces albums portent des indications imprimées ou manuscrites se rapportant au prix, à la dénomination, au numéro des objets, réserve faite, le cas échéant, des droits afférents aux couvertures des albums.

Toutefois, des vignettes, dessins, etc., peuvent être intercalés pourvu qu'ils soient le complément des échantillons eux-mêmes et qu'ils constituent de simples accessoires par

onder n° 1 en 2 en dan zes maanden voor de andere in dit artikel voorziene gevallen.

ARTIKEL 7.

Dit akkoord zal bekrachtigd worden en de akten van bekrachtiging zullen te Brussel uitgewisseld worden op een datum die na overeenkomst tusschen de Hooge Contracteerende Partijen zal vastgesteld worden.

Het zal in beginsel in werking treden tien dagen na de uitwisseling der bekrachtigingen; evenwel zal elk der partijen de beschikkingen die door het Parlement niet hoeven goedgekeurd te worden, acht dagen na de ondertekening in voorloopige toepassing brengen.

Ter oorkonde waarvan de respectieve gevolmachtigden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, deze Bijkomende Akte getekend en met hunne stempels bekleed hebben.

Gedaan te Parijs, den 15^{en} April 1931.

(g.) A. BRIAND,
L. ROLLIN,
E. DE GAFFIER D'HESTROY,
P. BRAUN.

Lijst A

Ad. n° 166bis. — De Franse Regeering gaat de verplichting aan alle maatregelen op te zoeken die zouden kunnen getroffen worden ten einde de nauwkeurige toepassing der verwijzing E van N° 166bis op de maïskoeken te waarborgen, inzonderheid wat betreft de methodes van afneming van stalen en van bepaling der in gezegde koeken voorkomende vochtigheid.

Ad. 466-466bis. — Mogen als boeken, vrij van douanerechten ingevoerd worden uitgaven voor toeristische propaganda in den vorm van gidsen, brochures, uitslaande platen, enz. zelfs geïllustreerd, die op steden en gewesten van België en van Luxemburg betrekking hebben. Dezelfde vrijstelling geldt voor propaganda-uitgaven betrekking hebbend op tentoonstellingen en jaarbeurzen die op het grondgebied der Belgisch-Luxemburgsche Unie ingericht worden en van algemeenen aard zijn.

STAALBOEKEN

Mogen vrij van rechten ingevoerd worden albums bevattend monsters van weefsels, papier, wasdoek, linoleum, garens, plastische stoffen, knopen, enz., zelfs wanneer deze albums voorzien zijn van gedrukte of geschreven aanduidingen betreffende den prijs, de benaming, het nummer der voorwerpen, onder voorbehoud, desgevallend, der rechten verbonden aan de omslagen der albums.

Evenwel mogen er vignettes, teekeningen, enz. ingelast worden, op voorwaarde dat zij de aanvulling zijn der stalen zelf en dat zij ten opzichte van den omvang van

rapport à l'importance de l'album (10 p. c. au plus du nombre des échantillons).

Ex. 536. — Les pièces détachées d'appareils d'allumage pour moteurs à gaz suivent le régime des pièces détachées se rapportant à l'électricité, pièces détachées électriques non dénommées ailleurs, travaillées, avec travail d'électricité n° 536, 5°, droits du n° 536, 4°.

N° 566. — I. — Le Gouvernement français s'engage à prendre les dispositions nécessaires pour régler, dans le plus bref délai possible, par voie de décision générale, les difficultés qui se présentent actuellement en ce qui concerne la taxation des boulons, vis et axes en fer, fonte malléable ou acier pour matériel de chemins de fer.

II. — Le dressage de la face d'appui de la tête des boulons et des écrous, le fraisage des bavures des écrous et le chanfreinage ou rodage de l'extrémité des boulons ne sont pas considérés comme travail de tour ou de décolletage.

Ex. 614. — Sont considérés comme voitures de chemins de fer à voies étroites, wagons de marchandises, les wagons même garnis de banquettes en bois simplement raboté, avec parois et toit en tôle brute, non munis de fenêtres en verre, utilisés dans les galeries de mines pour le transport des ouvriers et de leur outillage.

Liste B

Numéro du tarif français	Marchandises	Unité de perception	
		Tarif général	Tarif minimum
Ex. 536, 6°. Accessoires de tubes isolateurs pour l'électricité : manchons, coudes, raccords, tés ou équerres, fermés ou ouverts, en fonte malléable, acier, fer ou tôle plombée le kg. net.		francs	francs
		10.—	2.50

Liste C

Ad. 775. — Sont admises en exemption de droits de douane, comme livres, les publications de propagande touristique, sous forme de guides, brochures, dépliant, etc., même illustrées, concernant des villes et régions de la France.

Bénéficient de la même exemption, les publications de propagande concernant les expositions et les foires commerciales organisées sur le territoire français et ayant un caractère général.

Ad. 782 et 783. — Sont admis en exemption des droits, les albums contenant des échantillons de tissu, de papier, de toile cirée, de linoléum, de fils, de matières plastiques, de boutons, etc., même lorsque ces albums portent des indications imprimées ou manuscrites se rapportant au prix, à la dénomination, au numéro des objets, réserve faite, le cas échéant, des droits afférents aux couvertures des albums.

Toutefois, des vignettes, dessins, etc., peuvent être intercalés, pourvu qu'ils soient le complément des échantillons eux-mêmes et qu'ils constituent de simples accessoires par

het album gewone bijkomende deelen uitmaken (ten hoogste 10 t. h. van het aantal stalen).

Ex. 536. — De onderdeelen van ontstekingsapparaten voor gasmotoren volgen het regime der onderdeelen, die betrekking hebben op de electriciteit, electrische onderdeelen elders niet genaamd, bewerkt, met werk van een electricien — N° 536, 5° — Rechten van n° 536.

566. — I. — De Fransche Reggering gaat de verplichting aan de noodige maatregelen te treffen om zoo spoedig mogelijk door middel van algemeene beslissingen, de moeilijkheden op te lossen die zich thans voordoen in zake den aanslag van bouten, schroeven en assen, in ijzer, smeedbaar gietijzer of staal voor spoorwegmaterieel.

II. — Het rechtmaken van het steunvlak van den kop van bouten en moeren, het uittreesen der braam van moeren en het afkauten of glad slijpen van het eind van den bout, worden niet beschouwd als draaibankarbeid.

Ex. 614. — Worden beschouwd als rijtuigen voor smal spoor, goederenwagons, de wagons zelfs voorzien van banken in geschaafd hout, met wanden en dak in ruw plaatijzer, niet voorzien van glazen vensters, gebruikt in de mijngangen voor het vervoer van de werklieden en van hun gereedschap.

Lijst B

N° van het Fransch tarief	Goederen	Eenheid van heffing	
		Algemeen tarief	Minimum tarief
Ex. 536, 6°. Toebehooren van isoleerende buizen voor de electriciteit : moffen, ellebogen, T of kniestukken, gesloten of open, in smeedbaar gietijzer, staal, ijzer of verlood plaatijzer, de kg. net.		Frank	Frank
		10.—	2.50

Lijst C

Ad. 775. — Mogen, als boeken, vrij van douanerechten ingevoerd worden, uitgaven voor toeristische propaganda in den vorm van gidsen, brochures, uitslaande platen, enz., zelfs geïllustreerd, die op steden en gewesten van Frankrijk betrekking hebben. Dezelfde vrijstelling geldt voor propaganda-uitgaven betrekking hebbend op tentoonstellingen en jaarbeurzen die op Fransch grondgebied ingericht worden en van algemeenen aard zijn.

Ad. 782 en 783. — Mogen vrij van rechten ingevoerd worden, de albums bevattend monsters van weefsels, papier, wasdoek, linoleum, garens, plastische stoffen, knopen, enz., zelfs wanneer deze albums voorzien zijn van gedrukte of geschreven aanduidingen betreffende den prijs, de benaming, het nummer der voorwerpen, onder voorbehoud, desgevallend, der rechten verbonden aan de omslagen der albums.

Evenwel mogen er vignettes, teekeningen, enz., ingelascht worden, op voorwaarde dat zij de aanvulling zijn der monsters zelf én dat zij ten opzichte van den omvang

En remplacement
de la feuille distribuée antérieurement

Ter vervanging van het vroeger rondgedeelde blad

rapport à l'importance de l'album (10 p. c. du nombre des échantillons).

Ad. 844. — Sont admises au régime du n° 844 les bonbonnes dont la contenance est supérieure à 3 litres, sans dépasser 12 litres, clissées en osier brut ou simplement blanchi, ou renfermées dans des paniers en osier brut ou simplement blanchi, même avec intercalation entre ce clissage et le verre d'une couche isolante en liège.

Ad. 845. — La présence d'un cordon ou bague au bas du col des flacons ordinaires en verre, c'est-à-dire au bas de la partie cylindrique du col, est sans influence sur la tarification.

Les flacons en verre munis d'un bouchon en verre pourvu d'une tige de même matière à laquelle est fixé un petit pinceau seront dédouanés séparément sous le n° 845 pour les flacons (s'ils sont en verre ordinaire non traités à la façon du cristal) et sous le n° 1187 pour les pinceaux.

Ad. 1186. — Sont considérés comme broserie commune les articles montés en bois commun, même simplement teint ou verni, mais non laqué, ni poli, ni décoré de peintures, d'incrustations ou de marqueteries, ni plaqué de bois fin, d'os, de celluloid, de caoutchouc durci, d'écaille, d'ivoire, etc.

Sont exclus de la broserie commune :

1° Les articles montés en bois commun, vernis et polis au tampon et dont les brosses « chevillées » sont montées à la main;

2° Les blaireaux, quelle que soit la nature du bois employé.

Ad. 1216. — Les emballages d'un conditionnement spécial ou ayant une valeur indépendante des marchandises qu'ils renferment destinés à être réexportés, peuvent être admis sous le régime de la franchise temporaire des droits d'entrée.

Sont considérés comme emballages ordinaires ou usuels, les estagnons ou bidons de fer blanc, imprimé ou non, soudés de telle sorte que l'ouverture entraîne la détérioration du corps du récipient.

Les bonbonnes en verre contenant des liquides, renfermées dans une toile en jute, même avec intercalation entre le verre et la toile d'une enveloppe en liège, sont considérées comme emballages ordinaires ou usuels.

Liste D

Numéro du tarif belge	Marchandises	Base	Droits applicables
			fr.
Ex. 80.	Figues:		
	a) Fraîches ... les 100 kg. (poids brut).		360.—
Ex. 117.	Beurres végétaux, autres que de cacao, huiles douces et fixes:		
	c) Autres:		
	1° D'arachides ... les 100 kg.		15.—
Ex. 782.	Cartons imprimés fantaisie. Les cartons		

van het album gewone bijkomende deelen uitmaken (10 t. h. van het aantal monsters).

Ad. 844. — Worden toegelaten aan het regime van N° 844 de flesschen hebbende eenen inhoud van meer dan 3 liter, zonder twaalf liter te overtreffen, omvlochten met ruwe of eenvoudig gewitte teen, of vervat in korven van ruwe of eenvoudig gewitte teen, zelfs met tussechenvoeging tusschen het vlechtwerk en het glas van eene isoleerende laag kurk.

Ad. 845. — De aanwezigheid van een snoer of ring onderaan den hals der gewone flesschen in glas, 't is te zeggen onderaan het cilindrisch gedeelte van den hals, heeft geen invloed op de tarifeering.

De flesschen in glas voorzien van een glazen stop met een staafje van dezelfde stof, waaraan een penseeltje vastgehecht is, worden afzonderlijk ingeklaard onder N° 845 voor de flesschen (indien zij in gewoon glas zijn dat niet op de wijze van het kristal behandeld werd) en onder N° 1187 voor de penseelen.

Ad. 1186. — Worden als *gemeene* borstelwaren beschouwd, de artikels op gemeen hout, zelfs eenvoudig gekleurd of vernist, maar niet verlakt, noch gepolijst, noch versierd met schilderwerk, met inleg- of marqueteriewerk, noch belegd met fijn hout, met been, met celluloid, met verharde caoutchouc, met schildpad, met ivoor, enz.

Zijn van de *gemeene* borstelwaren uitgesloten

1° De artikels op gemeen hout vernist en gepolijst met een prop en waarvan de « vastgepinde » borsteltjes met de hand gemonteerd zijn;

2° De scheerkwasten, van welken aard het gebruikte hout ook weze.

Ad. 1216. — De pakmiddelen van eene bijzondere conditioneering of hebbende eene waarde onafhankelijk van de goederen die zij omvatten, bestemd om terug uitgevoerd te worden, kunnen onder het regime van tijdelijke vrijstelling van inkomende rechten toegelaten worden.

Worden beschouwd als gewone of gebruikelijke pakmiddelen de bussen of bidons in blik, gedrukt of niet, op zulke wijze gesoldeerd dat bij het openen het voornaamste gedeelte der recipiënten bedorven wordt.

De bonbonnes in glas die vloeistoffen inhouden en vervat zijn in jutedoek, zelfs met tussechenvoeging tusschen het glas en het doek van een omhulsel van kurk, worden beschouwd als *gewone* of *gebruikelijke* pakmiddelen.

Lijst D

N° van het Belgisch tarief	Goederen	Basis	Toepasselijke rechten
			fr.
Ex. 80.	Vijgen:		
	a) Versche ... de 100 kg. (ruw gewicht).		360.—
Ex. 117.	Plantenboter, andere dan van cacao, zoete en vaste oliën:		
	c) Andere:		
	1° Van aardnoten ... de 100 kg.		15.—
Ex. 761.	Karton met fantaisie-druk. Karton ver-		

Numéro du tarif belge	Marchandises	Base	Droits applicables	N° van het Belgisch tarief	Goederen	Basis	Toepasselijke rechten
			fr.				fr.
	à base de pâte de bois mécanique recouverte sur une face d'un papier imprimé en fantaisie au moyen de couleurs fixes (indiennage) sont admis sous la position 751.				vaardigd uit mechanisch houtdeeg aan eene zijde overtrokken met papier met fantaisiedruk in vaste kleuren (indiennage) wordt toegelaten onder n° 751.		
Ex. 820.	Poteries cuites en grès fin, avec ou sans décorations, reliefs ou émail:			Ex. 820.	Aardewerk gebakken als fijnen zandsteen, met of zonder versieringen, reliefs of glazuur:		
	I. Cruchons ordinaires à genièvre, blancs émaillés ... les 100 kg. 30.—				I. Gewone, jenever-stoopjes, witte, geglazuurde ... de 100 kg. 30.—		
Ex. 1154. et 1158.	Sont admises comme pantoufles (n° 1154a et 1158d) les chaussures pour enfants, d'une longueur atteignant 17 centimètres, sans dépasser 23 centimètres, munies d'une simple bride à boutonner, mais qui sont dépourvues de toute espèce de talon.			Ex. 1154 en 1158.	Worden toegelaten als pantoffels (nummers 1154a en 1158d) de kinderschoeisels bereikende eene lengte van 17 centimeter, zonder 23 centimeter te overschrijden, voorzien van een eenvoudig riempje om te knopen, maar die van hoegenaamd geen hielen voorzien zijn.		
Ex. 1156.	Chaussures pour enfants, avec semelles en toutes matières, ayant moins de 17 centimètres de longueur:			Ex. 1156.	Kinderschoeisels met zolen in alle stof, hebbende minder dan 17 centimeter lengte:		
	a) En tout ou en partie de peau (1) ou en tissu de soie pure ou mélangé de soie, ou garni de soie, cousues.				a) Geheel of gedeeltelijk in leder (1) of in weefsels, uit loutere zijde of vermengd met zijde, of versierd met zijde, genaaid.		

(1) Abstraction faite de la semelle.

Protocole de signature

Au moment de signer l'accord en date de ce jour, les hautes parties contractantes ont décidé d'en préciser au présent protocole les conditions d'application suivant les dispositions ci-après :

AD. ARTICLE 5.

Il ne sera pas fait état des dépassements de contingents existant à la date de mise en vigueur du présent avenant. Pendant la durée de l'arrangement, les dépassements qui pourraient être constatés à la fin de chaque période annuelle viendront en déduction du contingent afférent à l'année suivante. Les quantités non utilisées au cours de chaque période annuelle ne pourront être admises en sus du contingent de la période suivante.

Notification sera faite par l'Union économique belgo-luxembourgeoise de la répartition entre les deux gouvernements intéressés du contingent global prévu à l'alinéa 2.

En ce qui concerne les marchandises visées à l'article 5 la différence entre les droits du tarif minimum et ceux fixés par le dit article 5 pourra, en attendant la mise en vigueur du présent avenant être consignée ou garantie au bureau des douanes d'importation.

AD. ARTICLE 6.

Il est entendu que le 3° de l'article 6 se réfère aux outils,

Protocol van ondertekening

Bij het ondertekenen van het akkoord op datum van heden, hebben de Hooge Contracteerende Partijen besloten in dit protocol de voorwaarden van toepassing van gezegd akkoord nader te bepalen volgens de navolgende beschikkingen :

AD. ARTIKEL 5.

Er zal geen rekening gehouden worden met de overschrijdingen van contingents bestaande op den datum van de inwerkingtreding van deze bijkomende akte. Tijdens den duur der schikking zullen de overschrijdingen die op het einde van elk jaarlijksch tijdperk zouden kunnen vastgesteld worden, afgetrokken worden van het contingent dat betrekking heeft op het volgende jaar. De hoeveelheden die tijdens den loop van elk jaarlijksch tijdperk niet gebruikt werden, zullen niet kunnen toegelaten worden boven het contingent der volgende periode.

De Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie zal kennis geven van de verdeling tusschen de twee betrokken Regeeringen van het globale contingent voorzien in alinea 2.

Wat de in artikel 5 bedoelde koopwaren betreft, zal het verschil tusschen de rechten van het minimum-tarief en deze vastgesteld door bedoeld artikel 5, in afwachting van de inwerkingtreding dezer bijkomende akte, kunnen geconsigneerd of gewaarborgd worden op het invoer-tolkantoor.

AD. ARTIKEL 6.

Het is verstaan dat het 3° van artikel 6 betrekking heeft

instruments et engins mécaniques qu'une entreprise industrielle d'une des hautes parties contractantes importé sur le territoire de l'autre partie, en vue d'y faire accomplir par son personnel des travaux de montage, d'essai ou de réparation ou des travaux analogues, les objets importés devant être destinés aux montage, essai, réparation, etc., etc., d'un matériel livré par l'entreprise industrielle en cause.

(s.) A. BRIAND,

L. ROLLIN,

GAIFFIER D'HESTROY,

P. BRAUN.

LETTRES ANNEXES

A Son Excellence M. le baron de Gaiffier d'Hestroy, ambassadeur de Belgique à Paris.

Paris, le 15 avril 1931.

Monsieur l'Ambassadeur,

Au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de l'avenant signé en date de ce jour, la délégation belge a bien voulu donner connaissance à la délégation française des projets de loi et d'arrêté sur le commerce des vins élaborés par la commission interministérielle chargée de reviser l'arrêté du 28 novembre 1899.

Le Gouvernement français a pris connaissance avec intérêt de ce document et tient à rendre hommage à la bonne volonté dont ont témoigné les auteurs de ces textes. Il reconnaît volontiers que leur mise en vigueur marquera un progrès réel en faveur de la protection des appellations d'origine. Il a notamment constaté avec satisfaction l'accueil favorable fait par les gouvernements belge et luxembourgeois à sa demande qui tendait à réserver, dans le commerce des vins sur le territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, l'emploi des dénominations territoriales aux produits qui en vertu de la loi française, bénéficient en France de ces dénominations : il voit là le moyen le plus efficace d'assurer la pleine application de l'article 21 de la convention du 28 février 1928.

Toutefois, le Gouvernement français tient à signaler les points sur lesquels les documents qui lui ont été soumis laissent encore la place à certaines réclamations de la production et du commerce français des vins.

C'est ainsi que l'appellation « vins de fruits » figure dans la liste des définitions admises par la loi belge et bénéficie ainsi d'une reconnaissance implicite, alors que l'appellation de « vin » devrait être réservée uniquement au produit du jus de raisin fermenté; que le projet de la commission a écarté la suggestion tendant à distinguer les vins mousseux suivant les méthodes qui président à leur préparation, et qu'enfin la commission n'a pas cru devoir s'inspirer de la réglementation française relative à l'emploi de l'anhydride sulfureux dans les vins blancs.

op werktuigen, instrumenten en mechanische toestellen die door eene industrieele onderneming van eene der Hooge Contracteerende Partijen ingevoerd worden op het grondgebied der andere Partij, ten einde aldaar door haar personeel monteringswerken, proeven of herstellingen of dergelijke werken te doen uitvoeren; de ingevoerde voorwerpen bestemd zijnde voor de montage, beproeving, herstelling, enz. van materieel geleverd door de industrieele onderneming waarvan sprake.

(g.) A. BRIAND,

DE GAIFFIER D'HESTROY,

L. ROLLIN,

P. BRAUN.

BIJGEVOEGDE BRIEVEN

Aan Zijne Excellentie den heer Baron de Gaiffier d'Hestroy, Ambassadeur van België te Parijs.

Parijs, den 15^e April 1931.

Mijnheer de Ambassadeur,

In den loop der besprekingen die geleid hebben tot het sluiten der op datum van heden onderteekende bijkomende akte, heeft de Belgische delegatie aan de Fransche delegatie kennis gegeven van de ontwerpen van wet en van besluit op den wijnhandel opgemaakt door de interministeriele commissie belast met de herziening van het besluit van 28 November 1899.

De Fransche Regeering heeft met belangstelling van dit document kennis genomen en stelt er prijs op hulde te brengen aan den goeden wil waarvan de opstellers dezer teksten blijk hebben gegeven. Zij erkent volgaarne dat de inwerkingstelling er van een werkelijken vooruitgang zal beteekenen ten voordeele der bescherming van de benamingen van oorsprong. Zij heeft inzonderheid met genoegen vastgesteld welk een gunstig gevolg er gegeven werd aan hare aanvraag die ten doel had, in den wijnhandel op het grondgebied der Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie, het gebruik der territoriale benamingen voor te behouden aan de producten die, krachtens de Fransche wet, het voordeel dezer benamingen in Frankrijk genieten : zij ziet daarin het meest doeltreffende middel om de volledige toepassing van artikel 21 der overeenkomst van 28 Februari 1928, te waarborgen.

Evenwel houdt de Fransche Regeering er aan te wijzen op de punten aangaande dewelke de documenten die haar onderworpen werden nog plaats laten voor zekere bezwaren vanwege de Fransche wijnbouwers en -handelaars.

Zoo, bij voorbeeld, komt de benaming « vruchtenwijnen » voor op de lijst der door de Belgische wet aangenomen bepalingen en geniet zij aldus eene impliciete erkenning, terwijl de benaming « wijn » enkel aan het product van gegist druivensap zou moeten voorbehouden worden : verders heeft de Commissie de aanbeveling verworpen strekkend tot het onderscheiden der schuimwijnen volgens de methodes die bij hun bereiding gevolgd worden; ten slotte heeft de Commissie niet gemeend rekening te moeten

Sur ce dernier point, tout au moins, il me serait agréable de recevoir de votre part confirmation que nos importations bénéficieront d'une tolérance qui permettrait d'éviter le retour des difficultés que nous avons connues.

Sous ces réserves, je suis heureux de porter à votre connaissance que les projets qui nous ont été soumis rencontrent l'agrément du Gouvernement français; je serais donc très obligé à Votre Excellence de bien vouloir me confirmer que le gouvernement belge est disposé à consentir au dépôt d'urgence des projets de loi dont il s'agit, et je me permets d'exprimer à cette occasion l'espoir que le vote en sera acquis dans un très bref délai.

Enfin, je serais heureux que dès la mise en vigueur de la loi, fussent pris les arrêtés d'application et que les instructions fussent données au service de la répression des fraudes en vue d'une application effective et rigoureuse des nouveaux textes.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

(s.) A. BRIAND.

A son Excellence Monsieur Briand, ancien Président du Conseil, ministre des Affaires étrangères.

Paris, le 15 avril 1931.

Monsieur le Président,

Le Gouvernement belge a pris connaissance avec intérêt de la lettre par laquelle Votre Excellence a bien voulu lui faire connaître que le Gouvernement français avait apprécié l'effort accompli par la commission interministérielle chargée de reviser l'arrêté du 28 novembre 1899 sur le commerce des vins.

En ce qui concerne les quelques réserves que Votre Excellence a bien voulu formuler au sujet des projets de loi et d'arrêtés portés à la connaissance de la délégation française, je crois devoir vous exposer les raisons pour lesquelles mon gouvernement n'a pu donner entière satisfaction à certaines demandes françaises.

La commission des vins a considéré comme un avantage réel pour les pays producteurs la suppression de l'appellation « vin » pour les boissons autres que celles qui proviennent de la fermentation alcoolique du raisin frais ou du jus de raisin frais. Elle n'a pu s'arrêter à la proposition de rendre illégale la dénomination de « vins de fruits ».

En ce qui concerne les vins mousseux, la commission n'a pu proposer une classification des vins mousseux d'après les procédés de fabrication. Il lui a été impossible, en effet, d'obtenir l'indication d'un moyen quelconque permettant de déceler ces procédés.

Quant à la réglementation concernant l'emploi de l'anhydride sulfureux dans les vins blancs, la commission

houden met de Franse reglementatie betreffende het gebruik van zwaveldioxyde in de witte wijnen.

Aangaande dit laatste punt, ten minste, zou het mij aangenaam zijn van uwentwege de bevestiging te ontvangen dat onze invoer een inschikkelijkheid zal genieten die zou toelaten te vermijden dat de moeilijkheden die wij gekend hebben zich opnieuw zouden voordoen.

Onder dit voorbehoud ben ik gelukkig U ter kennis te brengen dat de ontwerpen die ons onderworpen werden, de goedkeuring der Franse Regeering wegdragen; ik zou Uwe Excellentie derhalve ten zeerste dank weten mij te bevestigen dat de Belgische Regeering bereid is er in toe te stemmen dat de wetsontwerpen waarvan sprake spoedig zouden nedergelegd worden, en ik veroorloof mij bij deze gelegenheid de hoop uit te drukken dat zij onverwijld zullen gestemd worden.

Ten slotte zou het mij genoegen doen indien, onmiddellijk na de inwerkingtreding der wet, de toepassingsbesluiten uitgevaardigd werden en indien aan den dienst voor de beteugeling van den smokkelhandel de noodige onderrichtingen gegeven werden met het oog op eene daadwerkelijke en strenge toepassing der nieuwe teksten.

Gelief, Mijnheer de Ambassadeur, de verzekering mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Get. : A. BRIAND.

Aan Zijne Excellentie den heer Briand, gewezen Minister-President, Minister van Buitenslandsche Zaken.

Parijs, den 15 April 1931.

Mijnheer de Minister-President,

De Belgische Regeering heeft met belangstelling kennis genomen van den brief waarbij Uwe Excellentie haar heeft laten weten dat de Franse Regeering de pogingen op prijs gesteld had die angewend werden door de interministeriele Commissie belast met de herziening van het besluit van 28 November 1899 op den wijnhandel.

Wat betreft de enkele voorbehoudingen die Uwe Excellentie heeft geformuleerd aangaande de ontwerpen van wet en van besluit die aan de Franse delegatie medegedeeld werden, meen ik U de redenen te moeten uiteenzetten waarom mijn Regeering aan zekere verzoeken van Franse zijde geen volledige voldoening heeft kunnen schenken.

De wijn-commissie heeft gemeend dat er voor de landenvoortbrengers een wezenlijk voordeel gelegen was in de afschaffing der benaming « wijn » voor andere dranken dan deze voortkomend van de alcoholische gisting van verse druiven of van het sap van verse druiven. Zij heeft geen gevolg kunnen geven aan het voorstel om de benaming « vruchtenwijnen » onwettig te verklaren.

Wat de schuimwijn betreft, heeft de Commissie geen rangschikking der schuimwijnen volgens de methodes van fabricatie kunnen voorstellen. Het is haar namelijk onmogelijk geweest de aanduiding te bekomen van eenig middel tot ontdekking dezer methodes.

Wat betreft de reglementatie aangaande het gebruik van zwaveldioxyde in de witte wijnen, heeft de Commissie

n'a eu qu'à entériner la décision du Conseil supérieur de l'Hygiène.

J'attire toutefois votre attention sur le dernier alinéa de l'article 4, qui admet la tolérance fixée par la législation française pour les vins non destinés à la consommation immédiate. Cette disposition permettra d'éviter dans une très large mesure le retour des difficultés auxquelles vous avez fait allusion.

J'ajoute que le travail de la commission ne constitue qu'un avant-projet de règlement qui est soumis à l'avis des divers organismes intéressés et qu'il n'est pas impossible qu'il subisse certains remaniements. Il est dans les intentions du Gouvernement belge de hâter cette mise au point dans toute la mesure du possible pour aboutir à bref délai à l'examen par le Parlement et à la mise en vigueur des projets dont il s'agit.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

(s.) E. DE GAFFIER.

A son Excellence M. Briand, ancien Président du Conseil, ministre des Affaires étrangères.

Paris, le 15 avril 1931.

Monsieur le Président,

Au cours des pourparlers qui ont abouti à la signature de l'avenant en date de ce jour, la délégation française a bien voulu demander à la délégation belge que la taxe spéciale de consommation sur les eaux-de-vie en bouteilles et sur les liqueurs françaises puisse être acquittée sur la base de leur degré alcoolique réel.

J'ai l'honneur de faire savoir à votre Excellence que le Gouvernement belge est disposé à accéder à cette demande.

Toutefois, la dite mesure ne sera mise en application que lorsque, en France, la quotité de la taxe à l'importation appliquée aux marchandises en provenance de l'Union économique belgo-luxembourgeoise aura été ramenée à la quotité de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Le Gouvernement belge a été heureux d'apprendre qu'un projet de loi à cette fin sera présenté incessamment à l'approbation du Parlement français.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

(s.) E. DE GAFFIER.

A Son Excellence le baron de Gaiffier d'Hestroy, ambassadeur de Belgique à Paris.

Paris, le 15 avril 1931.

Monsieur l'Ambassadeur,

Vous avez bien voulu, en date de ce jour, m'adresser la lettre ci-après :

« Au cours des pourparlers qui ont abouti à la signa-

sements het besluit van den Hoogen Raad voor de Volksgezondheid te bekrachtigen gehad.

Ik vestig evenwel uwe aandacht op de laatste alinea van artikel 4 waarbij de tolerantie aangenomen wordt die vastgesteld is door de Fransche Wetgeving voor de wijnen die niet voor onmiddellijk verbruik bestemd zijn. Deze beschikking zal het mogelijk maken voor een groot deel de herhaling der door U aangehaalde moeilijkheden te vermijden.

Ik voeg hieraan toe dat het werk der Commissie slechts een voor-ontwerp van regeling uitmaakt dat aan het advies der verschillende belanghebbende organismen onderworpen wordt, en dat het niet onmogelijk is dat er zekere wijzigingen worden aan toegebracht. Het ligt in het voor-nemen der Belgische Regeering deze bijwerking zooveel mogelijk te bespoedigen ten einde de ontwerpen waarvan sprake binnen kort door het Parlement te laten onderzoeken en ze in werking te stellen.

Gelief, Mijnheer de Minister-President, de verzekering mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

(get.) E. DE GAFFIER.

Aan Zijne Excellentie den heer Briand, gewezen Minister-President, Minister van Buitenlandsche Zaken.

Parijs, 15 April 1931.

Mijnheer de Minister-President,

In den loop der besprekingen die geleid hebben tot de onderteekening der bijkomende akte gedagteekend op heden, heeft de Fransche afvaardiging aan de Belgische afvaardiging gevraagd dat de speciale verbruikstaxe op den brandewijn in flesschen en op de Fransche likeuren zou mogen vereffend worden op den grondslag van hunnen werkelijken alcoholischen graad.

Ik heb de eer aan Uwe Excellentie te laten weten dat de Belgische Regeering bereid is aan dit verzoek te voldoen.

Evenwel zal gezegde maatregel slechts in toepassing gesteld worden wanneer in Frankrijk het bedrag der taxe bij den invoer, toegepast op de koopwaren herkomstig uit de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie, zal teruggebracht zijn op het bedrag der belasting op het zakencijfer.

De Belgische Regeering heeft met voldoening vernomen dat een wetsontwerp met dit doel eerstdaags ter goedkeuring van het Fransche Parlement zal nedergelegd worden.

Gelief, Mijnheer de Minister-President, de verzekering mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Gel. : E. DE GAFFIER.

Aan Zijne Excellentie den heer Baron de Gaiffier d'Hestroy, Ambassadeur van België te Parijs.

Parijs, 15 April 1931.

Mijnheer de Ambassadeur,

Op datum van heden, hebt gij mij navolgenden brief toegezonden :

« In den loop der besprekingen die geleid hebben tot

ture de l'avenant en date de ce jour, la délégation française a bien voulu demander à la délégation belge que la taxe spéciale de consommation sur les eaux-de-vie en bouteilles et sur les liqueurs françaises puisse être acquittée sur la base de leur degré alcoolique réel.

» J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le gouvernement belge est disposé à accéder à cette demande. Toutefois, la dite mesure ne sera mise en application que lorsque, en France, la quotité de la taxe à l'importation appliquée aux marchandises en provenance de l'Union économique belgo-luxembourgeoise aura été ramenée à la quotité de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

» Le Gouvernement belge a été heureux d'apprendre qu'un projet de loi à cette fin sera présenté incessamment à l'approbation du Parlement français. »

J'ai l'honneur d'acuser réception à Votre Excellence de cette communication, sur les termes desquels je me déclare, au nom de mon Gouvernement, d'accord avec vous.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

(s.) A. BRIAND.

A Son Excellence Monsieur Briand, ancien Président du Conseil, ministre des Affaires étrangères, Paris.

Paris, le 15 avril 1931.

Monsieur le Président,

Au cours des pourparlers qui ont abouti à la signature de l'avenant en date de ce jour, la délégation française a fait connaître à la délégation belge l'intention du ministre de l'Agriculture de demander au Parlement de lui accorder, pour la chicorée, des pouvoirs analogues à ceux qui lui ont été attribués, par la loi du 1^{er} décembre 1929, en ce qui concerne la fixation du pourcentage minimum de blés indigènes que les meuniers doivent obligatoirement mettre en œuvre pour la fabrication de leurs farines.

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que l'application d'une telle législation n'est pas contraire aux principes énoncés dans la convention actuellement en vigueur entre la France et l'Union économique belgo-luxembourgeoise. Je serais heureux toutefois que mon gouvernement reçut l'assurance que les intérêts belges en la matière n'en seront point compromis.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

(s.) E. DE GAIFFIER.

de onderteekening der bijkomende akte gedagteekend op heden, heeft de Franse afvaardiging aan de Belgische afvaardiging gevraagd dat de speciale verbruikstaxe op den brandewijn in flesschen en op de Franse likeuren zou mogen vereffend worden op den grondslag van hunnen werkelijken alcoholischen graad.

Ik heb de eer aan Uwe Excellentie te laten weten dat de Belgische Regeering bereid is aan dit verzoek te voldoen.

Evenwel zal gezegde maatregel slechts in toepassing gesteld worden wanneer in Frankrijk het bedrag der taxe bij den invoer, toegepast op de koopwaren herkomstig uit de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie, zal teruggebracht zijn op het bedrag der belasting op het zaken-cijfer.

De Belgische Regeering heeft met voldoening vernomen dat een wetsontwerp met dit doel eerstdaags ter goedkeuring van het Franse Parlement zal nedergelegd worden.

Ik heb de eer aan Uwe Excellentie de ontvangst te berichten van deze mededeeling, over welke bewoordingen ik mij, in naam mijner Regeering, met U eens verklaar.

Gelief, Mijnheer de Ambassadeur, de verzekering mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Get. : A. BRIAND.

Aan Zijne Excellentie den heer Briand, gewezen Minister-President, Minister van Buitenlandsche Zaken.

Parijs, 15 April 1931.

Mijnheer de Minister-President,

In den loop der besprekingen die geleid hebben tot de onderteekening der bijkomende akte gedagteekend op heden, heeft de Franse afvaardiging aan de Belgische afvaardiging het inzicht van den Minister van Landbouw te kennen gegeven om aan het Parlement te vragen hem, voor de chicorei, gelijkaardige bevoegdheden te verleenen als die welke hem door de wet van 1 December 1929 toegekend werden, wat betreft de vaststelling van het minimum percentage van inlandsch graan dat de molenaars verplicht zijn voor de vervaardiging van hun meel te verwerken.

Ik heb de eer aan Uwe Excellentie te laten weten dat de toepassing eener dergelijke wetgeving niet strijdig is met de beginselen nedergelegd in de thans van kracht zijnde overeenkomst tusschen Frankrijk en de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie. Het zou mij evenwel aangenam zijn dat mijne Regeering de verzekering ontving dat de Belgische belangen te dier zake er geenszins in gevaar door zullen gebracht worden.

Gelief, Mijnheer de Minister-President, de verzekering mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Get. : E. DE GAIFFIER.

A Son Excellence le baron de Gaiffier d'Hestroy, ambassadeur de Belgique, à Paris.

Paris, le 15 avril 1931.

Monsieur l'Ambassadeur,

Au cours des pourparlers qui ont abouti à la signature de l'avenant, en date de ce jour, la délégation française avait fait connaître à la délégation belge l'intention du ministre de l'Agriculture de demander au Parlement de lui accorder, pour la chicorée, des pouvoirs analogues à ceux qui lui ont été attribués, par la loi du 1^{er} décembre 1929, en ce qui concerne la fixation du pourcentage minimum de blés indigènes que les meuniers doivent obligatoirement mettre en œuvre pour la fabrication de leurs farines.

Vous avez bien voulu me faire savoir que l'application d'une telle législation n'était pas contraire aux principes énoncés dans la convention actuellement en vigueur entre la France et l'union économique belgo-luxembourgeoise. Vous exprimiez toutefois le désir que votre gouvernement reçût l'assurance que les intérêts belges en la matière n'en seraient point compromis.

Comme vous le savez, l'industrie française de la chicorée a toujours utilisé une grosse partie de la production belge; en conséquence, il ne semble pas que, sauf en cas de récolte tout à fait anormale, l'importation belge de ce produit en France puisse être en raison des besoins de notre industrie, inférieure à 50,000 quintaux par an, chiffre correspondant sensiblement aux importations moyennes des dernières années.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

(S.) A. BRIAND.

A son Excellence M. Briand, ancien Président du Conseil, ministre des Affaires Etrangères.

Paris, le 15 avril 1931.

Monsieur le Président,

Au cours des dernières négociations commerciales, la délégation française avait remis les demandes suivantes au sujet du projet de loi, pour la répression de l'alcoolisme, déposé au Parlement belge par le Ministre de la Justice :

1^o Abaisser à 33 centilitres la contenance imposée à la demi-bouteille des eaux-de-vie, spiritueux et liqueurs;

2^o Ajouter à l'énumération des réceptifs le mot « bonbonne »;

3^o Ramener à 280 francs belges la valeur minima des importations de boissons spiritueuses.

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que mon Gouvernement soumettra ces questions en temps utile, au Parlement, avec le désir de trouver une solution opportune.

Aan Zijne Excellentie den heer Baron de Gaiffier d'Hestroy, Ambassadeur van België te Parijs.

Parijs, 15 April 1931.

Mijnheer de Ambassadeur,

In den loop der besprekingen die geleid hebben tot de onderteekening der bijkomende akte gedagteekend op heden, heeft de Fransche afvaardiging aan de Belgische afvaardiging het inzicht van den Minister van Landbouw te kennen gegeven om aan het Parlement te vragen hem, voor de chicorée, gelijkaardige bevoegdheden te verleenen als die welke hem door de wet van 1 December 1929 toegekend werden, wat betreft de vaststelling van het minimum percentage van inlandsch graan dat de molenaars verplicht zijn voor de vervaardiging van hun meel te verwerken.

Gij hebt mij laten weten dat de toepassing eener dergelijke wetgeving niet strijdig was met de beginselen nedergelegd in de thans van kracht zijnde overeenkomst tusschen Frankrijk en de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie. Gij hebt evenwel den wensch uitgedrukt dat uwe Regeering de verzekering zou ontvangen dat de Belgische belangen te dier zake er niet in gevaar door zullen gebracht worden.

Zooals gij het weet, heeft de Fransche chicorëenijverheid steeds een groot deel der Belgische voortbrengst gebruikt; dienvolgens schijnt, behalve in geval van geheel abnormale oogst, de Belgische invoer van dit product in Frankrijk, wegens de behoeften onzer nijverheid, niet lager dan 50,000 quintalen per jaar te kunnen zijn, welk cijfer ongeveer met den gemiddelden invoer der laatste jaren overeenstemt.

Gelief, Mijnheer de Ambassadeur, de verzekering mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Get. : A. BRIAND.

Aan Zijne Excellentie den heer Briand, gewezen Minister-President, Minister van Buitenlandsche Zaken.

Parijs, 15 April 1931.

Mijnheer de Minister-President,

In den loop der jongste handelsonderhandelingen, had de Fransche afvaardiging de volgende verzoeken overhandigd betreffende het wetsontwerp voor de bestrijding van het alcoholisme, nedergelegd bij het Belgisch Parlement door den Minister van Justitie :

1^o Verlaging op 33 centiliters van den inhoud opgelegd aan de halve flesch brandewijn, alcoholische dranken en likeuren;

2^o Bij de opsomming der receptiënten het woord « groote flesch » voegen;

3^o Terugbrenging op 280 Belgische frank der minimum-waarde van den invoer van alcoholische dranken.

Ik heb de eer U kennis te geven dat mijne Regeering deze aangelegenheden te gelegener tijd aan het Parlement zal onderwerpen, met den wensch eene geschikte oplossing te vinden.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma très haute considération.

(s.) E. DE GAIFFIER.

A Son Excellence M. le baron de Gaiffier d'Hestroy, ambassadeur de Belgique à Paris.

Paris, le 15 avril 1931

Monsieur l'Ambassadeur,

Vous avez bien voulu, en date de ce jour, m'adresser la lettre ci-après :

« Au cours des dernières négociations commerciales, la délégation française avait remis les demandes suivantes au sujet du projet de loi, pour la répression de l'alcoolisme, déposé au Parlement belge par le Ministre de la Justice.

» 1° Abaisser à 33 centilitres la contenance imposée à la demi-bouteille des eaux-de-vie, spiritueux et liqueurs;

» 2° Ajouter à l'énumération des récipients le mot « bonne »;

» 3° Ramener à 280 francs belges, la valeur minima des importations de boissons spiritueuses.

» J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que mon Gouvernement soumettra ces questions, en temps utile, au Parlement, avec le désir de trouver une solution opportune.

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de cette communication sur les termes de laquelle je me déclare, au nom de mon Gouvernement, d'accord avec vous.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

(s.) A. BRIAND.

ARRANGEMENT FRONTALIER ENTRE LA FRANCE ET L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE

Les Gouvernements français, belge et luxembourgeois, se référant aux conventions de bon voisinage entre la France, la Belgique et le Luxembourg, et en attendant la conclusion d'un accord frontalier plus général, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Les administrations douanières française et luxembourgeoise prendront les dispositions utiles pour exercer, d'un commun accord, le contrôle des échanges de courant électrique effectués par les réseaux communs de Rodange-la-Chiers-Belval-Fontoy-Belval-Otange, de façon à ne soumettre aux droits et taxes d'importation, dans chacun des deux Etats, que les quantités de courant effectivement reprises au compte des usines productrices de l'autre Etat.

Gelief, Mijnheer de Minister-President, de verzekering mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Get. : E. DE GAIFFIER.

Aan Zijne Excellentie den heer Baron de Gaiffier d'Hestroy, Ambassadeur van België te Parijs.

Parijs, 15 April 1931.

Mijnheer de Ambassadeur,

Op datum van heden, hebt gij mij den volgende brief toegezonden :

« In den loop der jongste handelsonderhandelingen, had de Fransche afvaardiging de volgende verzoeken overhandigd betreffende het wetsontwerp voor de bestrijding van het alcoholisme, nedergelegd bij het Belgisch Parlement door den Minister van Justitie :

1° Verlaging op 33 centiliters van den inhoud opgelegd aan de halve flesch brandewijn, alcoholische dranken en likeuren;

2° Bij de opsomming der recipiënten het woord « groote flesch » voegen;

3° Terugbrenging op 280 Belgische frank der minimumwaarde van den invoer van alcoholische dranken.

Ik heb de eer U kennis te geven dat mijne Regeering deze aangelegenheden te gelegener tijd aan het Parlement zal onderwerpen, met den wensch eene geschikte oplossing te vinden. »

Ik heb de eer aan Uwe Excellentie de ontvangst te berichten van deze mededeeling, over welke bewoordingen ik mij, in naam mijner Regeering, met U eens verklaar.

Gelief, Mijnheer de Ambassadeur, de verzekering mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Get. : A. BRIAND.

SCHIKKING BETREFFENDE HET GRENsverkeer TUSSEN FRANKRIJK EN DE BELGISCH-LUXEMBURGSCHE ECONOMISCHE UNIE

De Fransche, de Belgische en de Luxemburgsche Regeeringen zijn met verwijzing naar de overeenkomsten van goede nabuurschap tusschen Frankrijk, België en Luxemburg en in afwachting van het sluiten van een meer algemeen akkoord betreffende het grensverkeer, overeengekomen aangaande de volgende beschikkingen :

ARTIKEL EEN.

De Fransche en de Luxemburgsche tolbeheeren zullen de noodige schikkingen nemen om in gemeen overleg het toezicht uit te oefenen op de uitwisselingen van electrischen stroom verricht door de gemeenschappelijke netten van Rodange-la-Chiers-Belval-Fontoy-Belval-Otange, op zulke wijze dat aan de invoerrechten en -taxen, in elk van beide Staten, slechts de hoeveelheden stroom worden onderworpen die werkelijk afgenomen worden op rekening der voortbrengende fabrieken van den anderen Staat.

ART. 2.

Est admise, l'importation en France, sous le régime de l'admission temporaire, des bouteilles contenant de l'eau de la source « Cristal-Mondorf » importées par le bureau des douanes de Mondorf et destinées à être réexportées vides par le même bureau. Les bouteilles devront porter une marque gravée et moulée dans le verre.

ARTICLE 3.

Pendant une période de trois ans, à dater de la mise en vigueur du présent arrangement, les pommes de terre en provenance de la zone frontalière belge et luxembourgeoise seront admises, dans la limite d'un contingent total annuel de 35,000 tonnes, dans la zone frontalière, à un droit égal à celui du tarif minimum, diminué de 30 p. c., et sous les conditions qui seront fixées d'un commun accord entre les gouvernements intéressés.

ARTICLE 4.

Le présent arrangement sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Bruxelles à une date qui sera fixée après entente entre les hautes parties contractantes. Il entrera en vigueur dix jours après l'échange des ratifications.

Toutefois, les dispositions des articles premier et 2 seront mises en application provisoire dans un délai de huit jours à dater de la signature du présent arrangement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent arrangement et l'ont revêtu de leur cachet.

Fait à Paris en trois exemplaires, le 15 avril 1931.

Signé : A. BRIAND.
— L. ROLLIN.
— GAFFIER D'HESTROY.
— P. BRAUN.

PROTOCOLE DE SIGNATURE.

Au moment de signer le présent arrangement, les hautes parties contractantes ont décidé d'en préciser les conditions d'application conformément aux dispositions ci-après :

En ce qui concerne les marchandises visées à l'article 3, la différence entre les droits du tarif minimum et ceux fixés par le dit article 3 pourra, en attendant la mise en vigueur du présent arrangement, être consignée ou garantie au bureau des douanes d'importation.

Signé : A. BRIAND.
— L. ROLLIN.
— P. BRAUN.
— GAFFIER D'HESTROY.

ARTIKEL 2.

Wordt toegelaten de invoer in Frankrijk onder het regime der tijdelijke toelating, van flesschen bevattend water van de bron « Cristal-Mondorf » ingevoerd langs het tolkantoor Mondorf en bestemd om langs hetzelfde kantoor ledig te worden wederinvoer. De flesschen zullen een in het glas gegraveerd en gegoten merk moeten hebben.

ARTIKEL 3.

Gedurende een periode van drie jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze schikking zullen de aardappelen herkomstig uit de Belgische en Luxemburgsche grenszone toegelaten worden binnen de grenzen van een jaarlijksch totaal contingent van 35,000 ton, in de grenszone, tegen een recht gelijk aan dat van het minimum tarief, verminderd met 30 t. h., en onder de voorwaarden die in gemeen overleg zullen vastgesteld worden tusschen de betrokken regeeringen.

ARTIKEL 4.

Deze schikking zal bekrachtigd worden en de bekrachtigingen daarvan zullen te Brussel worden uitgewisseld op een datum die na overleg tusschen de Hooge Verdragsluitende Partijen zal worden vastgesteld. Zij zal in werking treden tien dagen na de uitwisseling der bekrachtigingen.

Echter zullen de beschikkingen van artikelen 1 en 2 voorloopig in toepassing gebracht worden binnen een termijn van acht dagen te rekenen van de onderteekening van deze schikking.

Ter oorkonde waarvan de respectieve gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze schikking ondertekend en haar met hun stempel bekleed hebben.

Gedaan te Parijs in drie exemplaren, den 15^e April 1931.

Geteekend : A. BRIAND.
L. ROLLIN.
GAFFIER D'HESTROY.
P. BRAUN.

PROTOCOLE VAN ONDERTEKENING

Bij de onderteekening van deze schikking hebben de Hooge Verdragsluitende Partijen besloten er de voorwaarden van toepassing nader van te omschrijven overeenkomstig de navolgende beschikkingen :

Wat de koopwaren betreft in artikel 3 bedoeld, zal het verschil tusschen de rechten van het minimumtarief en de gene door gezegd artikel 3 vastgesteld, in afwachting van de inwerkingtreding van deze schikking, op het tolkantoor van invoer geconsigneerd of gegarandeerd kunnen worden.

Geteekend : A. BRIAND.
L. ROLLIN.
P. BRAUN.
GAFFIER D'HESTROY.